

2020 Instructional Material Summer Review Institute

Review Team Appraisal of Title
(9-12 World Languages)

This appraisal form is provided for use by educators responsible for the selection of instructional materials for implementation with districts and charter schools across New Mexico to meet the need of their student populations.

This appraisal form should be used in conjunction with the publisher provided Form D: Research Based Effectiveness Determination that supports this reviewed material which can be found on the Instructional Material Bureau website.

<https://webnew.ped.state.nm.us/bureaus/instructional-materials/the-adoption-cycle/>

Text Title	Que chevere! Level 1	Publisher	Carnegie Learning, Inc.
SE ISBN	9781533838865	TE ISBN	9781533838872
SW ISBN		Grade Level/Content	9-12 Spanish

Core Instructional Material Designation (Core Instructional Material is the comprehensive print or digital educational material, including basal material, which constitutes the necessary instructional components of a full academic course of study in those subjects for which the department has adopted content standards and benchmarks.)

Recommended
(90% and above)



Recommended with Reservations
(80-89%)



Not Recommended and Not Adopted
(below 80%)



Total Score - Below is the final score for the materials averaged between the team of reviewers.

Average Score
94%

Cultural and Linguistic Relevance Recognition - Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the material regarding cultural relevance and the inclusion of a culturally responsive lens. Those materials receiving a score of 90% or above on the CLR portion of the review are recognized as culturally and linguistically relevant.

CLR Recognized



Average Score
94%

Materials take into account cultural perspectives.

Statements of appraisal and supporting evidence (autofilled from All Content Appraisal tab):

The curriculum has a great variety of illustrations creating bias-free, stereotype-free, and barrier-free instruction. There is a variety of visual support throughout the textbook including photographs, and illustrations that support student understanding. All visuals are grade-appropriate and positively reflect the diversity in culture.

Materials include a culturally responsive lens.

Statements of appraisal and supporting evidence (autofilled from All Content Appraisal tab):

The entire program is crafted in a manner relevant and respectful of a diverse culture. The Instructional material offers a culturally responsive lens that is evident throughout the lessons.

Standards Review - Materials are reviewed for alignment with the state adopted content standards, benchmarks and performance standards.

Average Score

92%

Materials align with grade level standards overall.

Statements of appraisal and supporting evidence:

This Spanish curriculum aligns with grade-level NM World Languages Standards and ACTFL Standards. In the TE there is clear evidence about the scope and sequence. All of the standards are clearly stated on each activity title for quick reference. The material provides the opportunity to practice and achieve all five C's (Communication, Cultures, Connections, Comparisons, Communities) with a variety of activities and projects.

Materials align with communication standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The material aligns with communication standards providing material and activities that allow the students to communicate, present information, concepts, and ideas to inform and explain, persuade, and narrate on a variety of topics. The curriculum offers opportunities for interpretive interpersonal and presentational communication. The material supports and enhances the learning experience with audio and visual content, encouraging the students to use critical thinking and problem-solving. There are opportunities for all students to work individually or collaboratively in authentic and global awareness topics.

Materials align with cultures standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The curriculum has strong evidence in introducing cultural material, including many opportunities for students to reflect on their own culture within and beyond the classroom. The activities required investigating and interviewing community members of other cultures. Some activities engage the family in the learning process. The cultural topics are relevant and authentic, which can engage student's interest and expand their cultural knowledge about cultural diversity. The entire program provides material to encompass a culturally and linguistically responsive lens.

Materials align with connections standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The material provides students opportunities to connect to their own and other disciplines and communities, including history and geography, which will allow them to acquire information about a diverse population. Traditions, fine arts, history, culinary arts, politics, and many other subjects are introduced to the students in a proper grade level and with visual aids such as vocabulary glossary, drawings, and photographs for better understanding. The program provides a wide range of literary elements involving cultural references that allows them to access and evaluate information and diverse perspectives.

Materials align with comparisons standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The program offers activities for the students to compare their language with the targeted language. Some of the activities required comparisons promoting critical thinking skills. The textbook gives support to students providing reading and comprehension strategies to understand better how the language works. The textbook provides opportunities for the students to reflect in their home language and apply their prior knowledge while acquiring the Spanish language, for example, reflecting and comparing how expressions are used in different cultures.

Materials align with communities standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The curriculum offers material that sustains the interaction with the student and other communities. It promotes the involvement of community members in the student's learning experience. It includes activities about employability and the globalized world, which includes enjoyment and enrichment of their language learning acquisition.

WL Content Review - Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the specific content area reviewed.

Average Score

95%

Materials provide a selection and range of high-quality texts worthy of students' time and attention, exhibiting exceptional craft and thought and/or providing useful information.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The curriculum offers a wide variety of authentic texts that includes all modes of communication. There are different varieties of texts within the textbook, such as informative, fictional, and non-fictional, with a diverse set of themes. The material depicts different cultures, level-appropriate, and related to the targeted goals. There is a strong evidence throughout the textbook of respect and appreciation of other cultures without cultural bias.

Questions in the materials are high-quality text-dependent and text-specific questions. The overwhelming majority of these questions are text-specific and draw student attention to the particulars in the text.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The activities in the text provide activities for the students to find and use evidence from the text to support the learning process. The curriculum includes several tools in the text, such as graphic organizers, charts, and other visuals for students to enhance and support their learning. There is appropriate rigor of evidence-based writing opportunities to demonstrate achievement feedback. There is a well-balanced amount of vocabulary and grammar concepts for the students to develop and achieve their language acquisition.

Materials provide scaffolding and supports to enable students' learning of World Languages.

Statements of appraisal and supporting evidence:

This curriculum follows a well balanced scaffolding and sequence. The scope and sequence of the curriculum offer students clear learning objectives. It increases the level of complexity as the material unfolds throughout the system. A variety of activities include authentic listening, speaking, writing, and reading during the different units. In the teacher edition, there is support for teaching differentiation, as well as tips and ideas for scaffolding for lesson planning.

All Content Review - Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the material regarding the progression of the standards, lesson structure, pacing, assessment, individual learners and cultural relevance.

Average Score

97%

Materials are coherent and consistent with the high school standards that all students should study in order to be college and career ready.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The material is grade-level appropriate and encourages students to learn and reflect on learning goals and information that can be applied in their personal life and future career goals. The curriculum presents scenarios of real-life and relevant situations.

Materials are well designed and take into account effective lesson structure and pacing.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The materials are well designed and offer differentiated instruction to allow students to gain knowledge for each standard being addressed. Each unit is laid out in a manner of sequence that is presented throughout the text which supports several components of academic acquisition.

Materials support teacher planning, learning, and understanding of the standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

Materials support teacher planning, learning, and understanding of the standards by providing rich instructional strategies, pacing guides; embedding technologies and providing clear inclusive differentiated learning for special needs and English Language Learner opportunities.

Materials offer teachers resources and tools to collect ongoing data about student progress on the standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

Materials offer teachers resources and tools to collect ongoing data about student progress on the standards by providing opportunities within each unit to assess unit content and using technological tools such as quizlets, pre-tests and audio visual programs.

Materials support effective use of technology to enhance student learning. Digital materials are accessible and available in multiple platforms.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The curriculum offers support with technological resources such as QR codes, videos, and audios, as well as a website platform. All the technological resources support the learning objectives of the textbook. The resources are appropriate to the grade level and contain formative and summative activities. In some of the activities, students are prompted to use the technology to expand and explore different aspects of the language, which assist them in creating connections with the targeted language and their own. The technological resources offer a wide variety of resources such as workbooks, assessments, lesson planning, vocabulary, AP resources, and more.

Materials can be easily customized for individual learners.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The program customizes lessons for individual learners and scaffolds the lessons in a manner suitable in acquiring a new language. It offers several activities that link current events to other disciplines and also promotes students to share their own personal experiences.

Materials give all students extensive opportunities and support to explore key concepts.

Statements of appraisal and supporting evidence:

Materials give all students extensive opportunities and provide teachers strategies for scaffolding, accommodations, modifications, home language usage, informing and engaging of parents and caregivers of all learners with the enrichment of creative thinking, collaborations with communities and problem solving skills.

Materials take into account cultural perspectives.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The curriculum has a great variety of illustrations creating bias-free, stereotype-free, and barrier-free instruction. There is a variety of visual support throughout the textbook including photographs, and illustrations that support student understanding. All visuals are grade-appropriate and positively reflect the diversity in culture.

Materials include a culturally responsive lens.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The entire program is crafted in a manner relevant and respectful of a diverse culture. The instructional material offers a culturally responsive lens that is evident throughout the lessons.

Reviewers' Professional Summation - These materials are reviewed by Level II and Level III educators from across New Mexico. The reviewers have brought their knowledge, experience and expertise into the review of these materials. They offer here their individual summary of the material as a whole.

Reviewer #: 25

Background and experience:

NM Level three professional 7-12 Modern and Classical Languages and Bilingual Education. 15 years of experience teaching HS Spanish classes for native and non-native speakers and AP Spanish Literature. Member of the NM Bilingual Multicultural Educational Advisory Council. ENMU Adjunct Faculty and AP Spanish and Literature and Culture Reader.

Professional summary of material:

This curriculum provides a solid scope and sequence program, it is consistent with the progressions of standards. The program offers virtual resources related to the content in the textbook. Its website, "passport," has a good amount of complementary resources: workbook, assessments, pre-ap material, and many more. The TE is well organized, with many resources for differentiated instructional strategies. The visuals and design of the textbook are well balanced; they enhance and support student's learning. The units are broken down into two sections A-B. Each section starts with a title page that displays the objectives and learning goals; it also introduces cultural information such as "refranes" and the "cultural question." The cultural topics are authentic and allow the students to analyze and use critical thinking skills. The program could improve by providing rubrics and providing material to engage parents-guardians about the program for how they can help support student progress and achievement. Overall, it is a great text to use in a Spanish beginner's program.

Reviewer #: 26

Background and experience:

Nineteen years of teaching experience, Level III Specialty License K-12 with endorsements in Modern and Classical Languages, History, Physical Education, Bilingual Education and Business Education. Experience includes: post secondary, high school, middle school and elementary.

Professional summary of material:

Carnegie_Que Chevere! Level 1 /This program offers several different activities to meet the standards while providing inclusion of a culturally responsive lens. The digital material provides additional resources and assessments. The components of the material presented prepare students to be college and career ready.

Reviewer #: 27

Background and experience:

NM Licensed Specialty Pre K-12th and Elementary K-8th with endorsements in Bilingual Education, Performing Arts, Visual Arts, Information Technology with ten years plus experience in public, private and charter districts.

Professional summary of material:

The Carnegie Learning Inc, Level 1 instructional materials meet the standards required for our state promoting learning and culture, while including relevance to our modern world. It provides enrichment opportunities, strategies, differentiated learning and assessment in it's teaching of world-readiness standards through collaborative and interdisciplinary skills throughout the text for all students.